

Hiawatha's Wooing

Сватовство Гайаваты

♩=100

Minnehaha
Миннегага *mp*

Hiawatha
Гайавата *mp*

«As un - to the bow the
«Муж с же - ной по - до - бен

p *mp*

6

cord is, so un - to the man is wom - an; though she bends him, she o - beys him, though she
лу - ку, лу-ку с креп-кой те - ти - во - ю; хоть о - на е - го и тя - нет, но са -

10

draws him, yet she fol - lows; use - less each with - out the o - ther!» Thus the
ма с ним не - раз - луч - на; по - рознь о - ба бес - по - лез - ны!» Так раз -

13

youth-ful Hi - a - wa - tha said with - in him - self and pon - dered, much per - plexed by var - ious feel - ings, list - less,
 ду - мы - вал не - ред - ко Гай - а - ва - та и то - мил - ся то от - ча - янь - ем, то стра - стью, то тре -

16

long - ing, hop - ing, fear - ing, dream - ing still of Min - ne - ha - ha, of the love - ly Laugh - ing
 вож - но - ю на - деж - дой, пре - да - ва - ясь пыл - ким грё - зам о пре - крас - ной Мин - не -

19

Wa - ter, in the land of the Da - со - tahs.
 га - ре из стра - ны Да - ко - тов ди - ких.

♩=66

21 *mf*

S
Thus de - part - ed Hi - a - wa - tha to the land of the Da - co - tahs,
И по - шёл в стра - ну кра - са - виц, в край Да - ко - тов, Гай - а - ва - та,

A
mf
Thus de - part - ed Hi - a - wa - tha to the land of the Da - co - tahs,
И по - шёл в стра - ну кра - са - виц, в край Да - ко - тов, Гай - а - ва - та,

T
mf
Thus de - part - ed Hi - a - wa - tha to the land of the Da - co - tahs,
И по - шёл в стра - ну кра - са - виц, в край Да - ко - тов, Гай - а - ва - та,

mf

22

S
to the land of hand - some wom - en through in - ter - mi - na - ble for - ests,
в путь да - лё - кий по до - ли - нам, в ти - ши - не рав - нин пу - стын - ных,

A
to the land of hand - some wom - en through in - ter - mi - na - ble for - ests,
в путь да - лё - кий по до - ли - нам, в ти - ши - не рав - нин пу - стын - ных,

T
to the land of hand - some wom - en through in - ter - mi - na - ble for - ests,
в путь да - лё - кий по до - ли - нам, в ти - ши - не рав - нин пу - стын - ных,

mf

♩=120

father of Minnehaha
отец Миннегаги*mp*

23

S
A
T

through un - in - ter - rupt - ed si - lence.
в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих.

through un - in - ter - rupt - ed si - lence.
в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих.

through un - in - ter - rupt - ed si - lence.
в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих.

At the door - way
У две - рей в сво -
stre - ло - де - ла -

mp

25

of his wig - wam sat the an - cient Ar - row - mak - er, sat the love - ly Min - ne - ha - ha,
ём виг - ва - ме, вме - сте с ми - лой Мин - не - га - гой, ти - хо де - вуш - ка меч - та - ла,
тель ра - бо - тал. Всё о том, что бу - дет с не - ю,

30

sat his daugh - ter; Laugh - ing Wa - ter.
а ста - рик о прош - лом ду - мал.

Minnehaha
Миннегага

36 *mp*

She was think - ing of a hunt - er, young and tall and ver - y hand - some,
Мин - не - га - га же в раз - ду - мье вспо - ми - на - ла, как вес - но - ю

40

who one morn - ing, in the Spring - time, came to buy her fa - ther's ar - rows.
при - хо - дил к от - цу о - хот - ник, строй - ный ю - но - ша - кра - са - вец.

44 *mf*

Through their thoughts they heard a foot - step, heard a rus - tling in the branch - es,
Вдрут по - чу - дил - ся ей шо - рох, чья то по - ступь в ча - ще ле - са,
with the deer up on his shoul - ders, sud - den - ly from out the wood - lands
раз - ру - мя - нен - ный ходь - бо - ю, с мёрт - вой ла - нью за пле - ча - ми,

48

and with glow - ing cheek and fore - head,
шум вет - вей, - и чрез мгно - ве - нье,
Hi - a - wa - tha stood be - fore them.
стал пред не - ю Гай - а - ва - та.

1. 2.

Темпо I

53

mp

Yes, as in a dream she lis - tened to the words of Hi - a - wa - tha, as he
Да, как буд - то сквозь дре - мо - ту у - слы - ха - ла Мин - не - га - га о Но -

57

talked of old No - ko - mis, who had nursed him in his child - hood,
ко - мис пре - ста - ре - лой, вос - пи - тав - шей Гай - а - ва - ту,

61

and of hap - pi - ness and plen - ty in the land of the O - jib - way - s.
и о сча - стье, о до - воль - стве на зем - ле О - джи - бу - э - ев.

Hiawatha

Гайавата

65

mp

«Af - ter man - y years of war - fare, man - y years of strife and blood - shed,
«Пос - ле мно - гих лет раз - до - ра, мно - гих лет борь - бы кро - ва - вой

Minnehaha
Миннегага

67

there is peace between the O - jib - ways and the tribe of the Da - co - tahs.» Thus con - tin - ued
мир на - стал те - перь в се - лень - ях О - джиб - вэ - ев и Да - ко - тов! - так за - кон - чил

Hiawatha
Гайавага

70

Hi - a - wa - tha, and then add - ed, speak - ing slow - ly, «That this peace may
Гай - а - ва - та, а по - том при - ба - вил ти - хо: - что - бы э - тот

73

last for - ev - er, and our hands be clasped more close - ly, and our hearts be more u - nit - ed,
мир у - про - чить, за - кре - пить со - юз сер - деч - ный, за - кре - пить на - ве - ки друж - бу,

76

give me as my wife this maid - en, Min - ne - ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, love - liest of Da - co - tah wom - en!»
дочь сво - ю от - дай мне в жё - ны, от - пу - сти в мой край ро - ди - мый, от - пу - сти к нам Мин - не - га - гу!»

♩=120

79 *mp* *father of Minnehaha*
отец Миннегаги

And the an - cient Ar - row - mak - er paused a mo - ment ere he an - swered,
При - за - ду - мал - ся не - мно - го ста - рец, преж - де чем от - ве - тить,
smoked a lit - tle while in si - lence, and made an - swer ver - y grave - ly:
по - ку - рил в мол - ча - нье труб - ку, и от - ве - тил о - чень важ - но:

83
«Yes, if Min - ne - ha - ha wish - es; Let your heart speak, Min - ne - ha - ha!»
«Э - то во - ля Мин - не - га - ги. Как ре - шишь ты, Мин - не - га - га?»

Minnehaha
Миннегага88 *mp*
And the love - ly Laugh - ing Wa - ter
И сму - ти - лась Мин - не - га - га93
seemed more love - ly as she stood there, nei - ther will - ing nor re - luc - tant, as she went
и е - щё ми - лей и кра - ше ста - ла в де - вичь - ем сму - ще - нье. Роб - ко ря -

98 *mf*

to Hi - a - wa - tha, soft - ly took the seat be - side him, while she said, and blushed to say it,
дом с Гай - а - ва - той о - пу - сти - лась Мин - не - га - га и, крас - не - я, от - ве - ча - ла:
Thus it was he won the daugh - ter of the an - cient Ar - row - mak - er,
Так со - сва - тал Гай - а - ва - та, взял кра - са - ви - цу не - ве - сту

mf

103 1.

«I will fol - low you, my hus - band!»
«Я пой - ду с то - бо - ю, муж мой!»
in the land of the Da - co - tahs!
из стра - ны Да - ко - тов ди - ких!

107 2. *Minnehaha* *mp*
Миннегага

Pleas - ant was the jour - ney home - ward, through in - ter - mi - na - ble
Ве - сел был их путь да - лё - кий по хол - мам и по до -

Niawatha *mp*
Гайавата

Pleas - ant was the jour - ney home - ward, through in - ter - mi - na - ble
Ве - сел был их путь да - лё - кий по хол - мам и по до -

mp

111

for - ests, o - ver mead - ow; o - ver moun - tain, o - ver riv - er; hill, and hol - low. Short it
ли - нам, по го - рам и по у - щель - ям, в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих! Бы - стро

for - ests, o - ver mead - ow; o - ver moun - tain, o - ver riv - er; hill, and hol - low. Short it
ли - нам, по го - рам и по у - щель - ям, в ти - ши - не ле - сов дре - му - чих! Бы - стро

114

seemed to Hi - a - wa - tha, though they jour - neyed ver - y slow - ly, though his
вре - мя про - ле - та - ло, хоть и ти - хо Гай - а - ва - та шёл те -

seemed to Hi - a - wa - tha, though they jour - neyed ver - y slow - ly, though his
вре - мя про - ле - та - ло, хоть и ти - хо Гай - а - ва - та шёл те -

118

pace he checked and slack-ened to the steps of Laugh-ing Wa - ter. From the sky the sun be -
перь - для Мин - не - га - ги, чтоб о - на не у - то - ми - лась. Солн - це лас - ко - во гля -

pace he checked and slack-ened to the steps of Laugh-ing Wa - ter. From the sky the sun be -
перь - для Мин - не - га - ги, чтоб о - на не у - то - ми - лась. Солн - це лас - ко - во гля -

sky the moon looked at them, filled the
с не - ба в час пол - ноч - ный за - гля -

sky the moon looked at them, filled the
с не - ба в час пол - ноч - ный за - гля -

121

nig - nant looked up - on them through the branch - es, say - ing to them, «O my chil - dren,
 де - ло сквозь те - ни - сты - е де - ре - вья, го - во - ри - ло им: «О де - ти!
 lodge with mys - tic splen - dors, whis - pered to them, «O my chil - dren, day is restless, night is qui - et,
 нул в ша - лаш, на - пол - нил мрак та - ин - ствен - ным си - янь - ем и шеп - нулим: «Де - ти, де - ти!

124

S
 love is sun - shine, hate is shad - ow, life is check - ered shade and
 Зло ба - тьма, лю - бовь - свет солн - ца, жизнь иг - ра - ет тьмой и
 man im re - rious, wom - an fee mine, al - though I
 жё - ны сла - бы и по - кор - ны, а му жья вла - сто - лю -

A
 love is sun - shine, hate is shad - ow, life is check - ered shade and
 Зло ба - тьма, лю - бовь - свет солн - ца, жизнь иг - ра - ет тьмой и
 man im re - rious, wom - an fee mine, al - though I
 жё - ны сла - бы и по - кор - ны, а му жья вла - сто - лю -

T
 love is sun - shine, hate is shad - ow, life is check - ered shade and
 Зло ба - тьма, лю - бовь - свет солн - ца, жизнь иг - ра - ет тьмой и
 man im re - rious, wom - an fee mine, al - though I
 жё - ны сла - бы и по - кор - ны, а му жья вла - сто - лю -

mf *mp*

129

mf

S
sun-shine,
 све - том, -
fol - low;
 би - вы, -

A

T

mf

rule by love, o Hi - a - wa -
 правь лю - бо - вью, Гай - а - ва -
rule by ra - tience, Laugh - ing Wa -
 правь тер - пень - ем, Мин - не - га -

mf

rule by love, o Hi - a - wa -
 правь лю - бо - вью, Гай - а - ва -
rule by ra - tience, Laugh - ing Wa -
 правь тер - пень - ем, Мин - не - га -

134

S
 tha!
 та!
 ter!
 га!

A
 tha!
 та!
 ter!
 га!

T
 tha!
 та!
 ter!
 га!

Rule by love, o Hi - a -
 Правь лю - бо - вью, Гай - а -
Rule by ra - tience, Laugh - ing
 Правь тер - пень - ем, Мин - не -

137

1. *Minnehaha*
Миннегага **f**

2.

From the
Ме - сяц

Hiawatha
Гайавата **f**

From the
Ме - сяц

S
wa - - - - - tha!» ter!»
wa - - - - - ra!» ra!»
ra

A
wa - - - - - tha!» ter!»
wa - - - - - ra!» ra!»
ra

T
wa - - - - - tha!» ter!»
wa - - - - - ra!» ra!»
ra

Nokomis
140 Нокомис **mp**

Thus it was they jour - neyed home - ward; thus it was that Hi - a - wa - tha to the
Так о - ни до - стиг - ли до - ма, так в виг - вам Но - ко - мис ста - рой воз - вра -

144

lodge of old No - ko - mis brought the moon - light, star - light, fire - light,
тил - ся Гай - а - ва - та из стра - ны Да - ко - тов ди - ких,

brought the sun-shine of his peo - ple,
с Мин - не - га - го - ю пре - крас - ной,

148

S
sun shine of his peo - ple, Min - ne ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, Min - ne - бы -
с Мин - не - га - го - ю, с Мин - не га - го - ю пре - крас - ной. И бы -

A
sun shine of his peo - ple, Min - ne ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, Min - ne - бы -
с Мин - не - га - го - ю, с Мин - не га - го - ю пре - крас - ной. И бы -

T
sun shine of his peo - ple, Laugh - ing Wa - ter,
с Мин - не - га - го - ю пре - крас - ной. с Мин - не - га - го - ю пре - крас - ной.

152

S
ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, hand - som - est of all the wom - en
ла о - на в виг - ва - ме о - гонь - ком е - го ве - чер - ним,

A
ha - ha, Laugh - ing Wa - ter, hand - som - est of all the wom - en
ла о - на в виг - ва - ме о - гонь - ком е - го ве - чер - ним,

T
Laugh - ing Wa - ter, of all the wom - en
бы - ла в виг - ва - ме е - го о - гонь - ком

in the land of the Da - co - tahs,
 све - том лун - ным, све - том звезд - ным, свет - лым

156

S
 in the land of the Da - co - tahs, the Da - co - tahs, in the land of hand - some wom - en.
 све - том лун - ным, све - том звезд - ным, све - том звезд - ным, свет - лым солн - цем для на - ро - да.

A
 in the land of the Da - co - tahs, the Da - co - tahs, in the land of hand - some wom - en.
 све - том лун - ным, све - том звезд - ным, све - том звезд - ным, свет - лым солн - цем для на - ро - да.

T
 in the land of the Da - co - tahs, the Da - co - tahs, in the land of hand - some wom - en.
 све - том лун - ным, све - том звезд - ным, све - том звезд - ным, свет - лым солн - цем для на - ро - да.

160